

افتتحت على يد الامير قطب الدين ايبك واسمه بفتح الهمزة
 وسكون الياء آخر الحروف وفتح الباء الموحدة وكان يلقب سياه
 (سياه) سالار ومعناه مقدم للجيش وهو احد عماليك السلطان
 المعظم شهاب الدين محمد بن سام الغوري ملك غزنة وخراسان
 المتغلب على ملك ابراهيم بن السلطان الغازي مجود بن سبكتكين
 الذي ابتدا فتح الهند وكان السلطان شهاب الدين المذكور
 بعث الامير قطب الدين بعسكر عظيم ففتح الله عليه مدينة
 لاهور وسكنها وعظم شأنه وسعى به الى السلطان والقي اليه
 جلساؤه انه يريد الانفراد بملك الهند وانه قد عصى وخالف
 وبلغ هذا الخبر الى قطب الدين فبادر بنفسه وقدم على غزنة
 ليلا ودخل على السلطان ولا علم عند الذين وشوا به اليه

fut prise par l'émir Kothb eddîn Aïbec, qui était surnommé Sipâh Sâlâr, ce qui signifie général des armées. C'était un des esclaves du sultan vénéré Chihâb eddîn Mohammed, fils de Sâm le Ghouride, roi de Ghaznah et du Khorâçân, et qui s'était emparé du royaume d'Ibrâhîm, fils (lisez petit-fils) du sultan belliqueux Mahmôud ibn Subuctekîn, lequel commença la conquête de l'Inde.

Le susdit sultan Chihâb eddîn avait envoyé l'émir Kothb eddîn avec une armée considérable. Dieu lui ouvrit la ville de Lahaour (Lahore), où il fixa sa résidence. Son pouvoir devint considérable; il fut calomnié près du sultan, et les familiers de ce prince lui inspirèrent l'idée qu'il voulait se déclarer souverain de l'Inde, et qu'il était déjà en pleine révolte. Cette nouvelle parvint à Kothb eddîn; il partit en toute hâte, arriva de nuit à Ghaznah, et se présenta devant le sultan, à l'insu de ceux qui l'avaient dénoncé à ce monarque. Le lendemain, Chihâb eddîn s'assit sur son trône,